

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techo), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center)  
Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari)  
**(059) 354-8187**

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
4 meses  10 meses	1 ano e 6 meses	3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 6.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavírus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina pentavalente (poliomelite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Injinjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa).

### Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

**21 de dezembro** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F **(059) 353-9955**



### Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入が必要です)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possuem o registro de residente (Juumin Touroku) em Yokkaichi e que não estão inscritos no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado), devem por lei se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) da cidade.

Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde deve apresentar: 1. Cartão de Permanência (Zairyuu Card), 2. Passaporte, 3. Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number), 4. Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (Kenkou Hoken Shikaku Soushitsu Shoumeisho). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu.

Já as pessoas com idade acima de 75 anos que possuem o registro de residente na cidade, devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o Certificado de Elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken) (equivalente ao cartão do hokenshou).

Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka).

Maiores informações:  
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka)  
**(059) 354-8187**

### É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) de Yokkaichi, devem fazer a notificação de desligamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) ao entrar em outro seguro de saúde público (como o seguro de saúde da empresa onde trabalha etc.).

Para fazer a notificação de desligamento deve trazer os seguintes documentos:

(1) Certificado de Elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) de Yokkaichi, (somente para aqueles que foram emitidos). (2) Certificado de Elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) do Seguro de Saúde ou o Aviso de Informação de Elegibilidade (Shikaku Jouhou no Oshirase) recebido da empresa onde trabalha etc. (mostrando a data de inscrição) (3) Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu.

Além disso, as pessoas que irão se mudar de Yokkaichi para outro município ou para o exterior, devem se desligar do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) da cidade, e devolver o Certificado de Elegibilidade (Shikaku Kakuninsho).

Maiores informações:  
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka)  
**(059) 354-8159**



Pode ler a versão em português do "Kouhou Yokkaichi" no "My Kouhou-shi"!

**195° Edição**  
**Dezembro de 2025**

### Índice

- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde
- Reciclagem de lixo
- Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2026
- Para aqueles que estão pensando em vir ao local da Declaração do Imposto de Renda
- Cuidado com a Gastroenterite Infecciosa causada pelo Norovírus!
- Sobre o pagamento do imposto municipal
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

## Reciclagem de lixo (ごみの再資源化)

Na cidade de Yokkaichi, os lixos domésticos depositados nos pontos de coleta são separados em "lixo incinerável", "lixo triturável" e "materiais recicláveis", etc. Reaproveitar materiais recicláveis como recursos em vez de tratá-los como lixo, ajuda a reduzir o desperdício. No entanto, muitos materiais recicláveis que poderiam ser utilizados como recursos acabam misturados com o lixo comum. Por exemplo, caixas de doces ou de lenços de papel, envelopes, calendários e os folhetos recebidos na caixa de correio.

Não apenas jornais e revistas, mas também todos estes itens podem

ser reciclados como papel. Ao separar os materiais recicláveis do lixo incinerável, a quantidade de lixo a ser incinerado diminui, o que reduz as emissões de dióxido de carbono e ajuda a conter o aquecimento global.

Para mais detalhes sobre a separação dos materiais recicláveis, por favor, consulte o Guia de Coleta de Lixo (Gomi Guide Book).

O mais importante para reduzir o lixo é não o gerar lixo. Isto pode ser alcançado com pequenas mudanças, por isso, vamos começar pelo que estiver ao nosso alcance.



Maiores informações:  
Departamento de Meio Ambiente e do  
Cotidiano (Seikatsu Kankyou-ka)  
☎ (059) 354-8192

## Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2026

(2026年四日市市 20 歳を祝う会について)

**Data:** 10 de janeiro de 2026 (sábado) das 13h às 14h (abertura 12h)

**Local:** Yokkaichi dome

**Participantes:** Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2005 e 1º de abril de 2006



- Enviaremos o cartão postal informativo (Annai hagaki) para as pessoas-alvo da cerimônia com registro de residente na cidade de Yokkaichi por volta de novembro ou dezembro de 2025.
- Aqueles sem registro de residente, mas que desejem participar da cerimônia, poderão participar no dia sem precisar fazer inscrição.
- Estacionamento com vagas limitadas. Além disso é previsto que as ruas ao redor ficarão congestionadas, por isso aconselha-se usar o ônibus gratuito. Caso queira utilizá-lo, é necessário fazer a inscrição com antecedência. Para mais informações sobre o método de inscrição, as rotas do ônibus etc., por favor, verifique o site da prefeitura.
- Por favor, não traga nenhum objeto, alimento, bebida ou bebidas alcoólicas que possa interferir na cerimônia. (A entrada poderá ser recusada)

Maiores informações

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) Seção de Desenvolvimento Infanto-Juvenil (Seishounen Ikusei Shitsu)  
☎ (059) 354-8247

## Para aqueles que estão pensando em vir ao local da Declaração do Imposto de Renda

(確定申告会場への来場を検討している人へ)

Este ano 2025 o local de entrega da Declaração do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) é no Humanitec Plaza 3º andar (Yokkaichi-shi Unomori 1 chome 4 ban 28 gou). O período de recebimento é de 16 de fevereiro (segunda-feira) a 16 de março (segunda-feira) de 2026.

Será necessário ter uma "senha de entrada" (Nyujo Seiri ken) para entrar no local para declaração de impostos. "A senha de entrada" pode ser obtida de duas maneiras: através de reserva online antecipada pelo aplicativo LINE ou através da distribuição no próprio dia, no local da declaração de imposto de renda. (Dependendo da disponibilidade das senhas, poderemos solicitar que você retorne em outro dia.)

Para a reserva online antecipada, é possível fazê-la adicionando previamente a conta oficial da Agência Nacional de Impostos (Kokuzeichō) como amigo no LINE."

No local da declaração de imposto de renda, como regra geral, o próprio declarante realizará o procedimento utilizando seu smartphone e o Cartão My Number. As pessoas que possuem smartphone e o Cartão My Number, além desses itens, devem trazer os documentos necessários para a elaboração da declaração, como o Comprovante de Imposto de Renda Retido na Fonte (Gensen Choushuuhyou). Também precisará das seguintes senhas que definiu quando o seu Cartão My Number foi emitido. Verifique a data de validade das senhas e prepare-as.

- Certificado eletrônico para assinatura (6 a 16 caracteres alfanuméricos)
  - Certificado eletrônico para identificação de usuário (4 dígitos numéricos)
- (Nota) Caso tenha esquecido alguma das senhas do seu Cartão My Number, é possível reiniciá-las e redefinir-las em lojas de conveniência (nas máquinas de fotocópia multifuncionais). Realize este procedimento com antecedência.

### 【Principais documentos necessários para a elaboração da declaração】

- Cartão de Permanência (Zairyuu Card)
  - Comprovante de Imposto de Renda Retido na Fonte (Gensen Choushuuhyou)
  - Certificados de diversas deduções (do seguro social, seguro de vida, seguro contra terremoto etc.)
- (Nota) É desnecessário se já teve essas deduções aplicadas durante o ajuste de final de ano (Nenmatsu Chousei).
- No caso de solicitar dedução por dependentes para parentes não residentes:
- Documentos que comprovem o parentesco, documentos relativos a remessas de dinheiro ou documentos de remessa de 380.000 ienes (se estes documentos estiverem em um idioma estrangeiro, é necessária a sua tradução).
- Caderneta bancária (ou de poupança) em nome do declarante.

Maiores informações:

Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (Yokkaichi Zeimusho)  
☎ (059) 352-3141

A Secretaria da Receita Federal utiliza a orientação por voz automatizada para atender chamadas telefônicas. Selecione o número adequado de acordo com o conteúdo da sua consulta.



## Cuidado com a Gastroenterite Infecciosa causada pelo Norovírus!

(ノロウイルスによる感染性胃腸炎に注意しましょう！)

### Forma de prevenção

- Lavar as mãos com frequência.

※A desinfecção das mãos com etanol não substitui a lavagem das mãos com sabão e água corrente. Use o etanol como auxiliar na lavagem das mãos

- A comida deve estar bem cozida.

- Para limpar os excrementos de um paciente, use máscara e luvas, prevenindo-se contra a infecção secundária.

※Para desinfetar o chão e as roupas, deixe de molho em água quente (1 minuto com a água em temperatura acima de 85°C) ou desinfete com cloro (componente: hipoclorito de sódio).

Maiores informações

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi shi Hokenjo) Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)

☎ (059) 352-0595

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi shi Hokenjo) Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-Ka)

☎ (059) 352-0592

## Sobre o pagamento do imposto municipal

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento da 4ª parcela do Imposto Residencial (Imposto Municipal (Shimin-zei), Imposto Provincial (Kenmin-zei)) e Imposto do Meio Ambiente e Florestas (Shinrin Kankyou-zei) é 2 de fevereiro. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento do imposto residencial pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso tome cuidado.

Se por algum motivo tiver dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 ou (059) 354-8143



## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2025)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com <a href="http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinhongo/">http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinhongo/</a>	Sem restrição	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp <a href="http://ynihongo.web.fc2.com/">http://ynihongo.web.fc2.com/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Viva Amigo"	☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com <a href="https://www.facebook.com/vivaamigoviva/">https://www.facebook.com/vivaamigoviva/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Todas as terças-feiras das 18h30 às 20h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseisalon@city.yokkaichi.mie.jp <a href="https://www.facebook.com/kyouseisalon/">https://www.facebook.com/kyouseisalon/</a>	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥100 / aula ¥500 / 6 aulas ¥1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyosei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito		
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryou Center) ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com <a href="https://yokkaichi-shinko.com/yic/">https://yokkaichi-shinko.com/yic/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados) 1 vez por semana, de 1 a 1,5 hora aproximadamente	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.comufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎ 080-7195-1098 gy.nihongocafe@gmail.com	Sem restrição	1º e 3º sábado do mês das 19h às 20h30	Gratuito	Somente online